

### References

- Alwi, H., Dardjowidjojo, S., Lapoliwa, H., & Moeliono, A. M. (1998). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Ambarwati, D. (2006). *An Analysis of The Idiomatic Translation Found in The Subtitles of Movie Entitled Scream*. Surabaya: Universitas Airlangga.
- Azaola, I. H. (2009). Translating Proper Names into Spanish: The Case of Forest Gump. In C. J. Diaz, *New Trends in Audiovisual Translation* (p. 70). Britain: Cromwell Press Group Ltd.
- Badudu, J.S. (1996). *Inilah Bahasa Indonesia yang Benar*. Jakarta: Gramedia Pustaka.
- Baker, M. (2001). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. 2nd ed., London and New York: Routledge
- Bodgan, R. (1982). *Qualitative Research for Education*. Massachusetts: Allyn and Bacon Inc.
- Cintas, J. D. (2009). *Introduction – Audiovisual Translation: An Overview of its Potential*. Great Britain: Cromwell Press Group Ltd.
- Creswell, J. W. (2003). *Research Design Qualitative, Quantitative and Mix Methods Approaches*. SAGE Publications CA.
- Fauliyah, S. (2013). *Strategies of Translating Address Term in Ketika Cinta Bertasbih II (Indonesian-English Subtitle)*. Surabaya: Universitas Airlangga.
- Gottlieb, H. (2001). Subtitling. In M. Baker, *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (pp. 244-277). London: Routledge.

- Ksatria, S. (2008). *An Analysis on The Translation Procedures of The Slang Expressions Found in The Subtitle of A Movie Entitled American Pie: The Wedding*. Surabaya: Universitas Airlangga.
- Larson, Mildred A. (1984). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalent*. New York: University Press of America.
- Munday, J. (2008). *Introducing Translation Studies Theories and Applications*. London: Routledge.
- Morin, I. (2006). Translating Pronouns and Proper Names: Indonesian versus English. *Translation Journal* .
- Newmark, P. (1988). *A Text Book of Translation*. United Kingdom : Prentice Hall International (UK) Ltd.
- Tveit, J. E. (2004). *Translating for Television for Television A Handbook in Screen Translation*. Bergen: JK Publishing.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of The English Language*. New York: Longman.
- Zabalbeascoa, P. (2008). *The Nature of the Audiovisual Text and Its Parameters*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.